

**POTEKAL JE
SEMINAR
ZA PORABSKE
UČITELJE
NA BLEDU
STR. 3**

**»ČE'Š POMA-
GO, VSIKŠO
NEDELO MO K
MEŠI UŠO...«
STR. 6**

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 9. julija 2009 ☼ Leto XIX, št. 28

Ljubljana: IX. vseslovensko srečanje

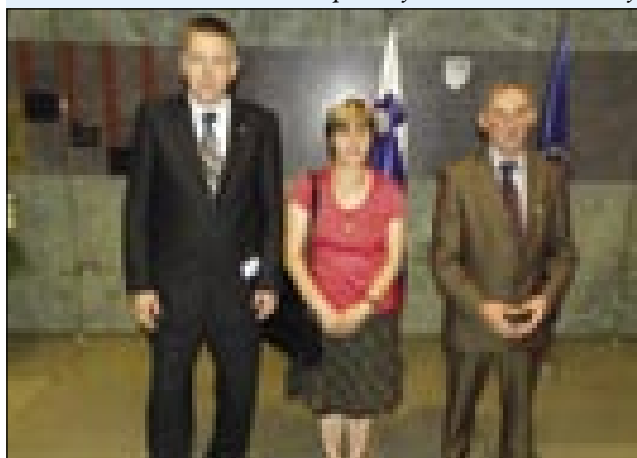
BITI SLOVENEK JE LEPO

V pozdravnem nagovoru si je minister za Slovence v sosednjih državah in po svetu dr. Boštjan Žekš spodobil besede kolega akademika in pesnika Cirila Zlobca, ki je nekoč dejal, da je »Biti Slovenec lepo, ampak težko«, in k temu pristavil, da moramo težiti k temu, da ostane samo prvi del stavka, torej da je lepo biti Slovenec, ker »sicer ne bomo preživeli.« Misli se je v razpravi pridružil dr. Andrej Fink iz Argentine rekoč, da »biti manjšinec ni hudo, je pa zahtevno in lepo.« S himno je udeležence IX. vseslovenskega srečanja v veliki dvorani Državnega zbora »nagovoril in pozdravil« Kwartet Hartmann'ce z avstrijske Koroške.

Prvi je, kot se po protokolu spodobi, prek sto zbranih Slovencev iz domala vseh kontinentov pozdravil predsednik Državnega zbora dr. Pavel Gantar in ocenil, da »sta integracija in asimilacija procesa, ki določata položaj narodnih skupnosti izven Slovenije.« In poudaril: »Slovenci smo narod, ki ne obupa.« Predsednik komisije Državnega zbora za odnose s Slovenci



Za obiskovalce je v avli državnega zbora plesala folklorna skupina Nagelj iz Kanade, ki letos praznuje 50. obletnico delovanja



Slovence na Madžarskem so na srečanju zastopali Jože Hirnök, mag. Drago Šiftar in dr. Katarina Hirnök Munda

v sosednjih državah in po svetu Miro Petek je opozoril, da so na tujem »pred posameznikom velike pasti, zato si ne smemo vzeti

naše kulturne identitete. Slovenski narod se je ohranil z učenjem slovenskega jezika.« Povedal je tudi, da se morajo Slovenci še

vedno boriti za vidno dvojezičnost - mislil je na avstrijsko Koroško - za večjo prisotnost v medijih, kajti »prastrah« še ni povsem izginil. Predsednik državnoborske komisije je tudi povedal, da na tujem živi okoli 600 doktorjev znanosti, ki so slovenskega rodu, kar je izjemen intelektualni potencial, da se je Slovenija boljše organizirala v pomoči Slovincem v sosednjih državah in po svetu, ko je sprejela ustrezen zakon in imenovala ministra za to področje pa tudi finančne pomoči ni zmanjšala.

Slovence na Madžarskem so na IX. vseslovenskem srečanju zastopali predsednik Zveze Slovencev Jože Hirnök, slovenski generalni konzul v Monoštru Drago Šiftar in raziskovalka na Inštitutu za narodnostna vprašanja dr. Katarina Hirnök Munda, tokrat pa ni bilo predstavnikov štajerskih Slovencev v Avstriji. Po nastopu Kwarteta Hartmann'ce so bile razprave, najširše rečeno o položaju Slovencev v sosednjih državah in po svetu, tudi o nekaterih novejših temah, kot je zastopstvo Slovencev izven Slovenije v Državnem zboru, o vplivu sodelovanja s sosedami na življenje manjšine, recimo neurejene razmere med Slovenijo in Hrvaško na položaj Slovencev na Hrvaškem. Naštevaje vseh razpravljalcev in tem bi bilo predolgo, zato naj omenim le nekatere, in sicer Rudija Pavšiča z vsebinsko pomembno razpravo, dr. Janka Malleja, Janeza Stergarja in Živo Gruden. Zanimivo srečanje in druženje, vendar nekoliko predolgo, zato bi pred desetim, jubilejnim kazalo nekoliko prilagoditi koncept željam večine udeležencev.

Ernest Ružič

Fotografije in besede v počastitev dneva državnosti v Monoštru

V počastitev praznika dneva državnosti R Slovenije, 25. junija, je Generalni konzulat v Monoštru priredil fotorazstavo z naslovom *Prekmurski motivi skozi ob-*



Generalni konzul Drago Šiftar in soproga Lili Šiftar, sodelavka konzulata Andreja Kovač ter mlada gornjeseniška muzikanta, Benjamin Sukič in Patrik Bajzek

jektiv Mirana Rojka. Avtorja in njegova dela je predstavil Dominik Šteiner. O pomembnosti samostojnosti slovenske države je spregovoril generalni konzul R Slovenije v Monoštru, *Drago Šiftar*. Njegov govor objavljamo v celoti.

»Natančno se spomnim tiste viharne noči s 24. na 25. junij 1991, ko je Slovenija razglasila svojo neodvisnost. Spomnim se napetosti in stiske, ki jo je bilo čutiti v ljudeh, ker nismo vedeli, ali bo oblast v bivši Jugoslaviji izpolnila grožnje. Prav tako pa se spomnim tudi tega, kako se je sorazmerno z napetostjo in strahom krepil namen in do kraja izčistila želja, da resnično želimo svojo državo.

Ljudje ne marajo sprememb, ker imamo raje ustaljeno in dobro znano stanje, četudi je to slabo, in nismo srečni. Spremembe namreč vedno znova zahtevajo prilagajanje, zahtevajo fizično in duhovno budnost in predvsem našo kreativnost. Običajno predolgo vztrajamo v starih, tudi nezdravih razmerah in nas k spremembam prisilijo zunanji dejavniki. Po preteku določenega časa pa se vselej izkaže, kako dobro je bilo, da se je sprememba zgodila.

Tako smo Slovenci potrebovali več kot tisoč let, da je v nas dozorela želja po samostojni državi.

Ta prostor poseljujemo že od 6. st. naprej, ko nekaterih državo-tvornih narodov še ni bilo v Evropi.

Zaprisega karantanskih knezov

zavedajo pomembnosti in vrednosti lastne domovine, kajti potrebovali bomo še nekaj časa, da bomo svoji domovini namenili spoštovanje, ki si ga vsekakor zasluži.

Dogodki iz polpretekle zgodovine so Slovence razdvojili, veliko ljudi se je ravno zaradi tega v petdesetih letih prejšnjega stoletja izselilo v ZDA in Latinsko Ameriko.

Del naroda, ki tudi ne živi na ozemlju naše države, predstavlja manjšine v Italiji, Avstriji in na Madžarskem, vendar vsak delček naroda, ne glede na to, kje živi, predstavlja dragocen delček celotne narodne zavesti in daje legitimnost naši skupni domovini.

Prihaja čas, ko bo treba razloge, ki nas razdvajajo, zavestno umakniti. In bilo bi dobro, če bi se prenehali obračati v preteklost, ki nam s svojo nespremenljivostjo omejuje sedanje življenje.

Zgodovina ima namreč eno lastnost, ki je hkrati dobra in tudi



En del gostov, prvi z desne Dominik Šteiner, ob njem fotograf Miran Rojko

Slovenci se premalo zavedamo tudi vloge in pomena Spodnje Panonije pod vodstvom kneza Pribina in pozneje kneza Koclja, ki sta tukaj vladala v drugi polovici 9. stoletja.

Nebojeviti, kot smo, so nas skozi zgodovino podjarmljali zdaj eni in spet drugi ozemlja lačni sosedje, dokler se ni dokončno izoblikovala želja po lastni državi.

To je bila velika sprememba v dolgi zgodovini našega naroda in zahtevala je obilo poguma, pridnosti in vztrajnosti.

Mlade generacije se premalo

slaba. Dobra stran je to, da se je ne da spremeniti, zato nam severni sosedje ne morejo vzeti resnice o Gosposvetem polju in ustoličenju karantanskih knezov in vzhodni sosedje ne slovanskega odtisa v Blatenskem kostelu. Slaba stran pa se zgodi takrat, ko zgodovina postane vzrok, da ne spreminjamo sedanosti.

Slovenci smo dobri ljudje in dobrim ljudem pripada dobro življenje in lepa bodočnost. Opustiti je treba pretirano skromnost in imeti pogum, da si zaželimo kakovostno bodočnost.«

Pahor: »Želimo nadgraditi vsestransko sodelovanje med državama«

Predsednik Vlade Republike Slovenije *Borut Pahor* se je 1. julija mudil na svojem prvem uradnem obisku v Budimpešti. Po pogovorih z madžarskim kolegom *Gordonom Bajnaijem* sta oba premiera ocenila pogovore kot zelo uspešne, odnose med



Premiera Gordon Bajnai in Borut Pahor

državama pa kot odlične. Poudarila sta, da so se slovensko-madžarski odnosi lepo razvijali v preteklih letih, blagovna menjava je lani prestopila milijardo in pol evrov, je pa tudi na tem področju čutiti upad zaradi gospodarske krize. Pogovori so potekali tudi o investicijah na področju infrastrukture in energetike ter o povezovanju plinovodnih sistemov, o čemer sta strani podpisali tudi memorandum.

Premier Bajnai je poudaril, da je manjšinsko vprašanje rešeno vzorno, finančni problemi sredi krize pa naj bi se reševali s skupnimi močmi. Po njegovih besedah je Madžarska ohranila višino podpore za slovensko manjšino in jo celo nekoliko povišala. O cestni povezavi med Gornjim Senikom in Verico je povedal, da je pridobitev dovoljenja za izgradnjo v sklepni fazi, dela se lahko pričnejo že letos. Na novinarsko vprašanje o parlamentarnem zastopstvu manjšin je odgovoril, da je na Madžarskem participacija manjšin rešena po drugih poteh, sicer pa je zadeva otežkočena zaradi potrebne spremembe volilnega zakona.

Predsednik Pahor je izrazil željo, da se podpora slovenski manjšini na Madžarskem ne bi znižala zaradi gospodarske krize in bi tudi madžarska vlada storila vse za zagotovitev sredstev za slovenske medije in druge institucije. Pred uradnim obiskom se je Pahor tudi sestel s predstavniki Porabskih Slovencev in je njihove želje posredoval predsedniku madžarske vlade.

Predsednika sta potrdila, da bosta sklicala drugo skupno sejo obeh vlad še letos jeseni, pri čemer je predsednik Pahor dodal, da morajo biti do takrat sklepi prve seje iz leta 2007 izpolnjeni. Le tako se namreč lahko ohrani verodostojnost dogovorov.

S predsednikom vlade RS se je v Budimpešti mudila tudi 30-članska gospodarska delegacija, ki se je udeležila poslovnega foruma. Predsednik Pahor se je v nadaljevanju programa sestel s predsednico madžarskega državnega zbora, *dr. Katalin Szili*, nato je premier položil venec na Trgu herojev v madžarski prestolnici.

-dm-

Potekal je seminar za porabske učitelje na Bledu

Letošnji Seminar slovenskega jezika in kulture za porabske učitelje je potekal od 22. do 26. junija na Bledu. Na seminarju, ki ga je organiziral Zavod RS za šolstvo s finančno podporo Ministrstva za šolstvo in šport, je letos sodelovalo 14 učiteljev. Stalna spremljevalka učiteljev je bila

slovenske slovnice pri pouku SJ kot 2. jezika, ki ga je izvedla Mihaela Knez z ljubljanske Filozofske fakultete. Po predavanju bi nam prijalo malo sprehoda ob jezeru, toda zaradi slabega vremena smo bili primorani ostati znotraj, tako da smo malo počivali in se po večerji še dolgo pogovarjali.

knjig. Že na začetku predavanja nam je dokazala, da beremo od jutra do večera kot npr. časopise, sporočila na mobitelih, elektronsko pošto, razne napise, smerokaze itd. Po njenem mnenju je bralna pismenost v času, ko smo od jutra do večera obdani z različnimi besedili, preživetvena sposobnost: omogoča izobraževanje, obvlada fleksibilno branje raznovrstnega gradiva, s katerim se vsakodnevno srečuje, ter da zna uporabljati informacije, ki jih dobi s pomočjo branja.

V sredo dopoldne smo nadaljevali s slovenskimi ljudskimi pesmimi s pedagoško svetovalko za glasbo Inge Breznik. Peli smo in plesali, tako da je dopoldan zelo hitro minil. Popoldne smo obravnavali pisna sporočila osnovnošolcev in narečna besedila, o katerih nam je govorila profesorica Zinka Zorko. Ker je bil v četrtek, 25. junija v Sloveniji državni praznik, je bila slovesna večerja s sprejemom in kulturnim programom prirejena že v sredo zvečer. Poleg učiteljev so se je udeležili gostje s šolskega ministrstva in Zavoda za šolstvo, kulturna atašejka na madžarski ambasadi v Ljubljani, predstojnica OE Kranj in ravnatelj OŠ Bled ter Inge Breznik, ki je pred večerjo dirigirala otroškemu pevskeemu zboru.

Ob slovenskem državnem prazniku v četrtek smo šli na strokovno ekskurzijo v Kranj in Kamnik. Imeli smo srečo, saj je po treh dneh dežja končno posijalo sonce, čeprav le za kratek čas, popoldan in večer namreč spet nista mogla miniti brez dežja.

V Kranju smo se najprej spuстили v podzemne rove, ki so bili narejeni med drugo svetovno vojno in ki se vijejo pod starim mestnim jedrom. Nato smo si ogledali Prešernovo hišo, kjer je urejen spominski muzej. Po ogledu hiše smo se sprehajali do Prešernovega gaja, kjer

stoji nagrobnik pesniku. Kosilo smo imeli na Šmarjetni gori z nadmorsko višino 646 m, z njenega vrha se odpira čudovit razgled na pokrajino.

V Kamniku smo si v frančiškanskem samostanu ogledali bogato knjižnico, ki je bila ustanovljena leta 1627. Obsega približno deset tisoč

V Kamniku smo še imeli možnost spoznati delovanje Centra za izobraževanje, rehabilitacijo in usposabljanje, ki ma dolgoletno tradicijo pri šolanju in celostnem usposabljanju gibalno oviranih in dolgotrajno bolnih otrok iz vse Slovenije. Izlet smo zaključili z večerjo v Radovljici.



Na predavanju akademikinje prof. dr. Zinke Zorko

višja svetovalka za porabsko šolstvo Valerija Perger.

Petdnevno izpopolnjevanje je bila odlična priložnost za nadgraditev znanj in pa tudi za druženje in poglobljanje stikov med porabskimi učitelji. Predavanja, ki so jih izvajali različni predavatelji, so potekala vsak dan v dopoldanskem in popoldanskem času. Vsebine, ki smo jih obravna-

Naslednji dan dopoldne smo obiskali Osnovno šolo prof. dr. Josipa Plemlja, kjer so nam ravnatelj Ludvik Hajdinjak in njegovi sodelavci predstavili šolo in dejavnosti v njej. Hospitalirali smo tudi pri pouku slovenščine in glasbe. Tako učitelji kot učenci so nas zelo lepo sprejeli, navdušeni pa smo bili predvsem nad poukom, ki smo ga spremljali.



Na obisku na OŠ dr. Josipa Plemlja na Bledu

vali, so bile zelo koristne za vse nas.

Prvi dan po prihodu in namestitvi v hotelu smo že začeli s prvim predavanjem z naslovom Poučevanje specifik

Popoldne smo spet nadaljevali s predavanjem, in sicer podpredsednica Bralne značke Tilka Jamnik nam je predstavila, kako lahko motiviramo otroke za branje slovenskih



Na uri glasbene vzgoje na OŠ, učitelj v značilni gorenjski noši

zvezkov, med katerimi je vsaj 25 prvotiskov iz obdobja od 1450 do 1500. Hrani tudi približno tri tisoč knjig iz 17. in 18. stoletja. Med prvotiski je tudi popolna Biblija Jurija Dalmatina (1584), Pentatevh (Prvi del biblije, ki obsega pet Mojzesovih knjig, 1578) in tudi prva izdaja Slave voj-

Zadnji dan dopoldne smo še imeli predavanje, vaje za komunikacijo je izvajal profesor na ljubljanski Filozofski fakulteti Hotimir Tivadar. Tudi na tem zadnjem predavanju smo se še veliko smejali, tako da humor ne, le vreme nas je cel teden pustilo na cedilu. V petek dopoldne je že sijalo sonce,



Pri Prešernovem spomeniku v Kranju

vodine Kranjske Janeza Vajkarda Valvasorja. Pentatevh je omembe vreden tudi zato, ker je ohranjen v svetu samo še v šestih izvodih. Knjižnica nedvomno sodi med najdragocenejšo zgodovinsko in kulturno dediščino Kamnika.

toda mi smo se morali po kosilu odpraviti proti domu. Kljub slabemu vremenu smo se odlično počutili in polni novih znanj, ustvarjalnih zamisli, lepih doživetij, pa tudi strpnih in prijaznih medsebojnih odnosov vrnili domov.

Nikoletta Vajda

OD SLOVENIJE...

Potrebujejo predloge iz Slovenije in Hrvaške

Švedska je 1. julija od Češke prevzela predsedovanje Svetu Evropske unije. Sedaj potrebujemo več odziva, predlogov iz Slovenije in Hrvaške, če želimo premik v tem sporu, je v Stockholmu poudaril švedski premier Fredrik Reinfeldt ob srečanju s skupino novinarjev iz Bruslja v odgovoru na vprašanje, kaj namerava švedsko predsedstvo EU storiti za rešitev zastoja Hrvaške v pogajanjih z EU. »Nihče ne more priti od zunaj in rešiti ničesar, če se strani nista pripravljene premakniti,« je še povedal švedski premier v odgovoru na vprašanje, ali pričakuje oživitve pobude evropskega komisarja za širitev Ollija Rehna za način reševanja vprašanja meje in zastoja Hrvaške na poti v EU in ali ima morda prihodnje, švedsko predsedstvo kakšne nove predloge. Reinfeldt je tudi dejal, da upa na premik v pogajanjih s Hrvaško in Turčijo.

Svet za Slovence v zamejstvu

Premier Borut Pahor je sklical prvo sejo Sveta za Slovence v zamejstvu v novem mandatu. Na njej so posebno pozornost namenili položaju Slovencev na Madžarskem, in sicer predvsem v luči sredinega uradnega obiska v Budimpešti. Predstavniki slovenske manjšine na Madžarskem so mu izročili seznam perečih vprašanj, ki jih je premier hotel izpostaviti ob svojem obisku na Madžarskem. Predstavniki Slovencev v zamejstvu so sicer izrazili zadovoljstvo nad delom Vlade in Urada Vlade za Slovence v zamejstvu in po svetu. Največji poudarek pogovorov pa je bil sicer namenjen obsejnim sodelovanju in pridobivanju evropskih sredstev za projekte manjšinske skupnosti. Ob tej priložnosti so predstavniki zamejskih organizacij predstavili svoje dejavnosti na tem področju ter obenem opozorili na odprta vprašanja manjšin. Sogovorniki so se strinjali, da je mogoče sodelovanje še izboljšati, saj je odprtih še veliko potencialov, ki niso izkoriščeni. Srečanja sta se poleg predsednika vlade udeležila tudi zunanji minister Samuel Žbogar in minister za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu Boštjan Žekš.

20. in 21. junij, Šentvid pri Stični

40. tabor slovenskih pevskih zborov

20. pa 21. junija so organizirali 40. tabor slovenski pevski zborov v Šentvidu pri Stični, kam vsako leto od Mešani pevski zbor ZS Avgust Pavel z Gorenjoga Senika.

Odpelali smo se v soboto rano v 6-ji vori v trno lagvom vrejmeni. Gda smo se pelali proti Radgoni, se je začno dež lejvati kak iz škafa. Zatok smo šli tak rano, ka bi si radi poglednili lepote bejle Ljubljane. Vej pa zdaj že par lejt se vsigdar samo mimo nje pelamo. V zbori mamosta mladine,



MePZ Avgust Pavel pred simbolom Tabora v Šentvidu pri Stični

med njimi so takšni tō, šteri so ešče nej bili v Ljubljani. Dapa vrejmen je prejkpotegnili naše plane. Gda smo do Ljubljane prišli, dež se je ešče itak lejvo, vōter je biu nevaren, zatok smo se pelali tadala do našoga prenočišča na Pajčni. Malo smo si spočinoli, meli proba, v pau sedmoj smo se pa odpelali v Šentvid. Pevci vsi dobro poznamo te lejpi kraj Dolenjske. Letos je biu ešče lepši, vse je slavilo, vej so se pa pripravljali na 40. tabor slovenski pevski zborov, kateroga geslo je bilo Kol'kor kapljic, tol'ko let.

V soboto večer je vsigdar koncert zamejski pevski zborov, zdaj sta nas tō pozdravila dva domanja zbo-

ra. Svetešnji guč je emo predsednik tabora Jernej Lampret, steri je vōzdignono, da naš pevski zbor že od leta 1971 odi na pevski tabor. Pevke in pevce je pozdravo Igor Teršar, direktor Javnega sklada za kulturno dejavnost.

Koncert se je začno v osmoj vōri večer, na njem je spejvalo 14 različni zborov iz Avstrije, Italije, Madžarske, Hrvaške, Bosne in Hercegovine pa Srbije. Programi so bili različni, koncert se je trno zavlejkjo, zatok se je ognjemet (tūzijáték) začno

v pau dvanajstoj, po tistom pa pogostitev. Zatok smo trno kesnau prišli v postelo. Pa malo prestrašeni smo tō bili, ka se je eden naš pevec lagvo počūto, dapa doktor ga je pregledno pa ma dau vrastvo, tak ma je v nedelo že dobro bilau.

V nedelo je bila najveška pevška prireditev v Sloveniji, na njej je spejvalo 150 zborov, tau je palajfli 3800 do 4000 pevcov. Dopodneva v desetoj vōri so bile skupne vaje, dapa na tau proba ne pridejo vsi, proba vodi dirigent Igor Švara, steri ma dosta potrplivosti pa humora. V 12-oj vōri se je začnila povorka, v frtau dve pa koncert, steroga je prenašala slovenska televizija. Po

Panonski pravniki na Tromejniku

Na simboličnem mestu evropskega povezovanja, na Tromejniku pri Gornjem Seniku, so se 26. junija za kratek čas zadrževali udeleženci letošnjih Panonskih pravniških dnevov. Simpozij, ki ga prirejajo od leta 1971, in sicer vsako leto v drugi državi, se je letos odvijal na avstrijski strani. Na razpravo so bili vabljeni pravniki iz Avstrije, Slovenije in Madžarske. Pokrovitelji konference so bili visoki predstavniki pravosodnih ministrstev treh



Dezső Avarkeszi, Claudia Bandion-Ortner in Aleš Zalar pri Tromejniku

držav, z avstrijske strani ministrica Claudia Bandion-Ortner, iz Slovenije minister Aleš Zalar, Madžarsko je zastopal državni sekretar Dezső Avarkeszi.

Simpozij se je letos odvijal 19., in sicer v Jennersdorfu. Osrednja tema letošnjih predavanj in pogovorov je bilo družinsko pravo, pomen katerega je v današnji Evropi zmeraj večji. Udeleženci so razpravljali o razvezah zakonske zveze, zavarovanju koristi otrok in preprečevanju nasilja v družinah.

Začetki simpozija segajo nazaj v obdobje železne zavese in pomenijo predhodnico evropskega povezovanja. Pravni sistemi treh sosed namreč koreninijo v skupni avstrijski tradiciji, čeprav so v preteklem stoletju prehodile izrazito druge poti. Danes, v Evropski uniji so se pravna izročila zopet zblížala. Potrebno pa je opozoriti, da se je srečanje pri stičišču nekdanjih meja odvijalo skoraj natanko dvajset let po prvem tristranskem obisku kamna.

-dm-

praznični fanfaraj pa himni, stero smo spejvali vsi pevci, so prejkdali priznanja tistim zborovodjam, šteri so meli okrauglo obletnico. Med odlikovanci je bila naša dirigentka Marija Trifus tō, dobila je srebrno plaketo za 20-letno sodelovanje na Tabori. Gratulejramo ji. Potejm smo pa začnili spejvati, gnauk ženski zbori, gnauk moški, gnauk mejšani, te pa vsi vküper. Vse do tretje vōre smo spejvali. Letos smo z vrejmenom tō srečo meli, istina ka so bili

oblacke, dapa sunce se je vō-vōpokazalo.

Zatok, ka je biu tau 40. tabor, smo pogrejšali ništrne politike pa poslance. Tau so eni v svoji govoraj na glas tō povedali. Med njimi je biu Rudi Šimac, predsednik Zveze pevskih zborov Primorske in Zveze kulturnih društev Slovenije, steri je za svoje reči daubo velik aplavz.

Poslovili smo se s tejm, ka se na 41. tabori pevski zborov pa vidimo.

Vera Gašpar

Piknik Slovincov v Budimpešti

Slovensko društvo v Budimpešti je tau leto pa (že četrtrič) organiziralo piknik, steroga držimo v čast samostojnosti Republike Slovenije. Ka je te svetek (dan državnosti/az államiság napja)



Moški pevski zbor Maj iz Kranja

25. juniuša, gda je Slovenija, rosag našoga matičnoga naroda, gratala samostojna, mi tö vsigdar kaulek tauga datuma držimo té piknik.

25. juniuša je Veleposlaništvo R Slovenije – nauva veleposlanica Darja Bavdaž Kuret – držalo sprejem (fogadás), na steroga so pozvani bili člani našoga društva tö. Tü so vküper svetili z drugimi gosti veleposlaništva. Dapa vejmo, ka je dosta naši članov na te den delalo, zatok smo mi ešče posaba svetili te svetek. Na t. i. slovenski piknik vsakšo leto drugo skupino pozovemo, pozvali smo že folklorno skupino z Gorenjoga Senika, iz Sakalauvec. Lani so bili naši gostje iz Babinec v Prlekiji. Kulturno-turistično društvo je nam notri pokazalo šege z vezi s pauvanjom grauzdja, prešanjom mošta. Trno zanimivo je bilau. Sploj fanj lüstvo je bilau, ka gda smo mi djeseni šli v Slovenijo na romanje pa spoznavanje rosaga, te so nas že pozvali v gorice pa v Ljutomer, in kak stari padaši smo se z njimi vküper veselili.

Letos smo pozvali na naš piknik Moški pevski zbor MAJ iz Kranja. Oni so rejsan naši stari prijatelji, zdaj so že štrič prišli k nam. Z njimi se srečamo vsakšo leto, gda demo v Slovenijo. Lani smo se srečali v Škofji Loki, nota so nam pokazali te lejpi stari varaš, grad na Visokem, kip Ivana Tav-

čarja, pozvali so nas na piknik v Žabjo ves.

Letošnji piknik smo držali 27. juniuša, v soboto zadvečerka v 18. okrožji v parki Bókay. Tü je sploj fanj mesto za takše prire-

ditve, ka je dvaur pa mali oder (színpad). Nas nejga dosta, z gosti vred nas je bilau kauli 70 lidi, tak smo vsi mesto meli. Uradno smo v dve vöri začnili s programom. Naši člani so pa že od predpodneva pripravljali vse, ka trbej k bograč pa pörkölti. Vsakši je prineso pokaraj, vino smo pa dobili od našoga fudaša Hugona Čerpnjaka. On ma gorice v Isaszegi, gde se drži.

Po pozdravih smo začnili program s slovensko himno, moški zbor go je sploj lepau spejvo. Potejm je bila na vrsti pesem Slovec sem, ta se je šikala na te den.



Plesalo je staro ino mlado

Zbor nas je potejm odpelo s pesmijo na planin'ce, kama je odišla dekla s pojbm. Potejm smo šli po vesi. Prva so pri nas tö tak prajli, ka demo »povesi«. Te ešče nej bilau televizije pa smo več oj-

dli eden k drugomi pripovejdat. Čüli smo tau tö v pesmi, kak so se podje zbirali pa si pogunčali, steroj dekli do šli pod okno. Pa s pomočjauv pesmi smo goraziskali lejpe kraje na mordji. Zbor je na kitari sprvajo kitarist Branko Novak. Oder je pri enoj maloj mlaki v parki. Zbor je svoj program končo s pesmijo Žabe. Tak smo čutili, kak če bi rejsan žabe bile v mlaki, pevci so tak



Zbralo se nas je kakšni 50

doživeto regali pa kvakali. Zbor je vodo Janez Čadež, med našimi gosti je pa bijo predsednik zbora Branko Belingar tö. Letos s slovenskoga veleposlaništva nikoga nej bilau, ka je zavolo 20. obletnice padca železne zavese ranč te v Budimpešti bijo predsednik Slovenije Danilo Türk tö, zatok so na veleposlaništvi dosti dela meli.



Po kulturnom programi se je začno družabni tau našoga piknika. Nazdravili smo svetki, malo se okreščali, dva harmonikaša Janez Čadež pa Hugo Čerpnjak sta špilala, plesali pa veselili

smo se večer do ausme vöre. Srečo smo meli z vrejmenom tö, na te den je ešče sunce tö sijalo, ovak se je v Pešti vsakši den dež lejvo.

Mislím, ka je lepau, če s skupinami, stere pridejo k nam na gostovanje, držimo padaštvo. Končno smo v Budimpešti prišli do toga, ka se našo lüstvo zaveda, ka mamó matično domovino, kakkoli malo nas je, kak manj-

šina cujslišimo k slovenskomi narodi, steri žive v Sloveniji. Tak mislim, ka smo nej zaman ojdli vsakšo leto v Slovenijo – letos mo šli desetič – ka naši člani društva že vse več vejo o Sloveniji, pa tau se tak šika tö, če se mamó za Slovence. Največ naši članov že 30-40 lejt (ništerni že 60) živé v Pešti. Kak je bilau po bojni, v petdeseti lejtaj, se starejši ešče spaumnimo. Bijo je draut, bile so akne (mine), nišče je nej odo v Slovenijo, ali kak so tistoga časa gučali, na Slasko. Zdaj že vejmo, ka je tisto norija bila, pa tau tö, ka je tisto drugi rosag bijo. Osemnajset lejt je Slovenija sama in samostojna, s tem se je stanje Slovincov v Porabji pa v Budimpešti tö obrnilo na baukše.

Zahvalim se Moškomi pevskomi zbori MAJ za lejpi program, za dobro razpoloženje, našim lidam za pomauč, ka je srečanje uspelo, küjarom za dober bograč pa pörkölt, ženskam za pokaraj.

Vü pam, ka so se gostje dobro počutili med nami, slobaud smo vzeli z željo, da bi se še srečali.

Irena Pavlič
predsednica društva

... DO MADŽARSKE

Zadnja spomladanska seja parlamenta

Madžarski parlament je na zadnjem spomladanskem zasedanju (29. junija) sprejel vrsto podzakonskih aktov in zakonskih novel. Največ sprememb bo na davčnem področju. Pri dohodnini se bosta znižali davčni stopnji z 18 na 17 in z 36 na 32 odstotkov, davčna osnova za prvo davčno stopnjo pa zvišala z 1,7 milijona forintov na 5 milijonov. Ob pozitivnih spremembah pa se obetajo tudi negativne. Država bo s 25 odstotki obdavčila bone za malico in bone za letovanje, ki so jih delavci do zdaj dobivali kot dodatek k plači, in niso bili obdavčeni. Dvignile se bodo tudi trošarine, pri plinskem olju za 7,2 odstotka, pri cigareтах za 9,7 odstotka.

Parlament je sprejel tudi davek na nepremičnine in premičnine. Prva nepremičnina bo do 30-milijonske vrednosti neobdavčena, druga do 15 milijonov forintov, tretja ali četrta bo obdavčena na celotno vrednost. Na nepremičnine (v primeru več nepremičnin) se od 0 do 30 milijonov forintov plača 0,25 odstotka davka, od 30 do 50 milijonov 0,35 odstotka davka, nad 50 milijonov forintov pa 0,5 odstotka.

Predsednik države László Sólyom je pred nekaj tedni vrnil v ponovno presojo parlamentu novelo zakona o porodniškem dopustu. Parlament je na tem zasedanju dokončno sprejel novelo, da se porodniški dopust s treh let zniža na dve leti, s tem da se v javni sferi omogoči zaposlovanje mater s polovičnim ali šesturnim delovnim časom do otrokovega tretjega leta.

Jezikovne počitnice za porabske otroke v Piranu

Od 9. do 16. julija potekajo jezikovne počitnice porabskih otrok v Piranu, ki se jih udeležuje 43 učencev in 6 spremljevalcev. Počitnice organizira Zavod RS za šolstvo, Območna enota Murska Sobota s finančno pomočjo Ministrstva za šolstvo in šport R Slovenije. Del prevoznih stroškov krije Zveza Slovincov na Madžarskem s pomočjo Javnega sklada za narodne in etnične manjšine, ki je pomagala tudi pri organizaciji.

»Če 'š pomago, vsikšo nedelo mo k meši üšo...«

Leko povejm, ka zdaj že pomalek cejlo Porabje notrazopojdim, od kedna do kedna dem pa iščem lüstvo, s šterimi se leko pogučavam za novine. Vsakšo paut, gda reportažo delam, se odprejo edne »vrat«a, štere tisti odpre, s kim se pogučavam. Dje taši, šteri me samo do »praga« pisti, dapa dje, šteri dala tö. Tašoga reda v eden drugi svejt staupiš, tak čütiš, kak če bi ti tau, ka ti pripovedjajo, tö preživo. Deš od človeka do človeka pa pomalek ti vküpstane eden mozaik od tauga, kakšno je bilau ali kakšno je zdaj življenje v Porabji. Zdaj sam se z *Janošom Domjanom (Pušujcini Djanoš)* pogučavo iz Slovenske vesi.

• *Tau pravijo, ka taša velka voda ešče nej bila v Rabi kak prejšnji keden, istino tau?*

»Taša voda ešče nej bila, ka bi voda dola po njivaj pa po mazevaj tekla. Kak so brgavuge, tam je šegau mejla biti, dapa tista par vör, pa taodišla. Zdaj je pa tak, ka prauto vsigdar več vcujdé. Dja se ne spaunim, ka bi tak viska bila Raba.«

• *Ka mislite, zaka je tau tak?*

»Tau je te gas kriv, ka motorge pa avionge delajo. Te gas vse v luft de, pa ga zapravla. Za volo tauga se je vrejmen tö spremeniło. Gda je vraučé, te je sploj vraučé, gda pa sonce odide, te pa leko zmrzne. Prvin je tau zato nej tak bilau. Eden tjeđen sever piše, na eden den stane, drugi den pa že djug, tau je tak kak politika. Sedim v iži pa gledam Zvonarini orau, kak oblacke dejo. Vido sam, ka v edenajstoj vöri je oblak prišo, pa zadvečerek je ešče itak tam stau. Prvin se je na kaštar vötörnilo, prijelo se je grmati, pa eden malo je že dež üšo. Zdaj tašo nega, zdaj samo oblak stoji na ednom mesti. Name že trno ne briga, kakšno je vrejmen, zato ka sam zemlau vse v arando dau. Tau pravijo, ka vse leži, sildje, krumplinge, vse.«

• *Dosta zemle ste meli?*

»Nej tak dosta, kaulak šest hektarov.«

• *Tau je zato nej tak malo, gda je okapati trbelo.*

»Dja sam delat v fabrik nej odo, vsigdar sam doma bijo. Žena v fabrik odla delat, dapa ona mi je tö dosta pomagala, pa stariške dočas so živali. Nejsmo meli nej svetka pa nej petka.



Pušujcini Djanoš vsigdar red držijo kaulak rama

Če bi te tašo vrejmen bilau kak zdaj, te eden mejsec bi nej zgotauvili s senaum.«

• *Te ste vi dosta delali v cejлом življenji.*

»Zdaj vpamet djamlem. Pau leto že nücam mazalo na roke, zato ka so mi prsti drveni.«

• *Gledo sam, ka v škednji pa v klejti ešče vse tak v redi mate, motike, kose, košare, škir, kak če bi ešče zdaj gazdüvali.*

»Zdaj že kosau samo pri drauti, stanej, pa pri vrataj nücam, gde sin s kosilnicov ne more vcuj. Dapa tau že tö néde, pa klepati že tö samo težko.«

• *Dja bi lado vösklepati kosau, dapa dja pa ne vejm.*

»Zato ka gnesden je že vse moderno, pa nej trbej z rokavv kositi. Dapa kak je moderno, tak je betežno vse. Zdaj sam čüjo, ka že v sildjaj so tö niši beteg najšli. Prvin smo vedli, ka djejm, zato ka sami, pa našo sildje smo pelali v Gutman mlin na Dolejnji Senik.«

• *Kelko krav ste vi meli?*

»Dostokrat je tak bilau, ka je štala puna bila mare. Edno kravo sam že vö na tarnac mogo privezati. Te sam sedem falatov emo. Telkim kravam je že dosta senau trbelo. V Varaš pa na Fižaš (Rábafüzes) smo odli kosit. Zazrankoma v dvej

vöra sva šla z očov pa do podneva sva kosila.«

• *Kak ste domau vozili s Fižaša senau?*

»Pa kak bi vozili? S kravami. Skur edno vöro smo šli, dočas smo taprišli, ešče tau bila sreča, ka te ešče nej bilau telko

motorov, kak je zdaj. Gda smo pa naklajali, te smo fejest naklali, štirikrat smo sükali. Tak daleč bi se nej splačalo z mali vozaum domau priditi.«

• *Vauz naklasti je tö trbelo znati, nej?*

»Tau gvüšno. Kakšno koli navauo delo, pa meštarija, tau vse se trbej včiti.«

• *Vi ste meli volau zatau, ka ste doma gazdüvali, ali bi zato šli v fabriko delat?*

»Dja sam bijo na Štajerskom na marofi delat, dapa nejsam srečo emo. Pau leta sam tam bijo. Te so me na eden den v vauzo zaprli, zato ka sam brezi papirov prejk meje išo. Gda sam za sodake išo pa prius papir vö trbelo napisati, dja sam notraspiso, ka sam poštrafani pa zaprejt bijo. Dapa tau je tam nej pisalo, na kak dugi čas pa zaka. Tam sam bijo sodak, gde so se s teknikov, telefoni spravali, pa so name v šaulo steli poslati, zato ka sam več djezikov gunčo. Dapa nejsam mogo titi za volo tauga, ka sam poštrafeni bijo. Gnauk sledkar me je prejdjen tak pito: 'Ti, Domjan, zaka si ti zaprejt bijo?' Te sam ma tapravo, zaka, on je pa včasim tau pravo, ka tau bi nej trbelo nuta napisati. 'Dobro, te mo nika pomagali,' je pravo. Potistim, kakoli je trbelo, sam vsigdar dja prvi bijo.«

• *Gda ste sodaško dolazalüžili, potistim ste nazaj domau šli gazdüvat. S toga ste leko držino tadržali?*

»Zaka bi nej leko, pa te pet, šest nas je bilau v ednoj držini, nej kak zdaj. Nejsmo djezerke slüžili, dapa lačni so tö nej bili.«

• *Dapa te vejn nej tak bilau kak zdaj, ka vsigdar več, pa bola nauvo trbej.*

»Tau je tak zdaj pri nas tö. V klejti so štirge biciklinge, pri sinej v Števanovci ne vejm tjelko majo, pa dun zdaj pa tjipüvlajo. Prvin je tašo nej bilau.«

• *Prajli ste, ka več djezikov gučite, šteri so tau?*

»Slovenstji, nemški pa vogrski. Nemški zdaj že slabo tučem, zato ka že več kak petdeset lejt sam nej gučo nemški.«

• *Gde ste se navčili nemški?*

»Na Rabo smo se odli kaupat, pa tam sam se navčo od Štajerov.«

• *Te nej samo nemški, liki plavati tö vejte, nej?*

»Dja sam dober plavac bijo. Tak je niške nej plavo v vesi kak dja, pa sam od sebe sam se navčo, niške me je nej včijo.«

• *Vi nejmate samo pri škiri red, liki kauli rama, v rami tö. Rejdko vidi tašo človek pri ednom moškom.*

»Prvin je nej bilau tašo pri nas, ka bi majtar dola s stene poko, dapa zdaj, gda je že človek starejši, vse je že bola žmetnejšo. Dja sam na red vsigdar aklavi bijo. Okna lesena so tö nanikoj prišla, zato ka z nišoga prkoga lesa ji je tišlar napravo. Dapa name té že vözoslüzijo.«

• *Od držine ste ešče nikanej pripovedjali.*

»Dva sina sva mela. Eden je že mrour, gda je devetdvajsti lejt star biu. Drugi je v Števanovci, pa ma tri hčerke. Vekšoma sinej sam ram zido, menšoma sam pejnaze dau. Ne vejm, če ešče kaj ma s tistoga ali nej. Ka je trbelo, pa sam mogo, sam pomago.«

• *Nej je vam špajsno, ka v taum velkom rami ste sami?*

»Etognauk je edna ženska prišla sé, šteta je za niše mlajše pejnaze vküpbrala. Dja sam njej pravo, ka dja tö ne morem dati. Sam se pa samo iz penzije

živem, če kaj ostane, tisto pa tadam vnukom. Vejš, ka mi je prajla? Eden milijaun žensk je na Vogrskom, zaka si edno ne pripelam. Baba, tvo vöro, sam si mislo, dobre tanače mi ti davaš.«

• *Smejm vas pitati, kelko lejt ste stari?*

»Osemdesetosem lejt sam star. 1. decembra 1921. leta sam se naraudo.«

• *Tau bi nej pravo, skur ranč ne dam valati.*

»Pri sodakaj smo se gnauk od tauga pogučavali, gda so se najčednejši narodili. Dja sam pravo, ka decembra. Zaka, sto se je te naraudo? so pitali drugi. Jezuš, Stalin elvtárs (tovariš) pa Janoš Domjan. Sto je on? so pitali. Pa sto, vejpa dja. Tak so se smejali, ka skurok so se pocükali.

Dosta lejt sam star, pa dosta vse sam vösprobo. Na fronti sam bijo, splazerani sam bijo. Bilau tak, ka sam domau od sodačije prišo, pa sam tau mislo, ka sam že dolazaslüžo sodaško. Pa ka bilau, doma v vesi so me Rusi zgrabili pa so ma pelali v Rusuško, gde djesti nej bilau, samo beteg pa mrour. Tau sam mislo, ka se mi zmejša.«

• *Dosta ste delali, pa se mantrali v cejлом življenji, hvala baugi zdaj že mer mate, leko počivate, pa malo domanjo vino koštavate. Če bi tau vsigdar tak bilau, te bi bilau dobro, nej?*

»Počivati leko počivam, dapa piti ne smejm, zato ka dosta vrastva berém. Prvin sam zato spijo, sploj pa v nedelo, gda sam v Varaš k meši üšo. 58 lejt sam odo ta k meši, ka sam gnauk nej falijo.«

• *Te ste vi fejest vörni.*

»Gda so me v bojni splazerali, te me je nika nazaj cuknilo, pa tak sam te živ austu. Tau je niške drugi nej mogo biti ali Baug ali angel varuh, sto me je obrano. Te sam si tam dola vseu, gora sam gledo na nebo pa sam tau pravo: 'Gospod Baug, če me živoga pa zdravoga domau spraviš iz bojne, te dočas, ka mo živo, pa mo lado, mo vsikšo nedelo k meši üšo.«

Karel Holec

»Nate računam«

2. Oratorij v markovski župniji

Od 29. junija do 5. julija je v markovski župniji potekal 2. Oratorij pod geslom »Nate računam«, ki



Otroci ustvarjajo v raznih delavnicah

ga je organiziral župnik Dejan Horvat.

Zgodba Oratorija 2009 predstavlja življenjsko pot in značaj sv. Frančiška Asiškega, ki je prvi postavil jaslice in prvi v zgodovini Cerkve prejel Kristusove rane. Frančišek se je odpovedal vsemu zemeljskemu premoženju in vse svoje upanje stavil na Boga.

Letošnjega oratorija v Markovcih se je udeležilo malo več kot sto otrok, ki so za udeležbo potrebovali le dobro voljo, veselje do iger,

ustvarjalne roke in usta za govorjenje. Program se je vsak dan začel z dvigom zastave, ki so mu

sledili poslušanje zgodbe, kateheza in delavnice. Po kosilu so bile na vrsti popoldanske dejavnosti. Program se je ob 16. uri zaključil s spustom zastave.

Udeleženci oratorija so v petek porabili dan za celodnevni izlet v naravo, kjer je bila tudi maša in piknik. O oratoriju v markovski župniji nam je pripovedoval župnik Dejan Horvat.

»Ime oratorij prihaja od Don Boska, ustanovitelja salezijanskega reda. On je v svoji župniji

poimenoval oratorij dogajanje na dvorišču. Don Bosko je zbiral po ulici vse tiste otroke, ki niso hodili redno v šolo, ki so dobesedno zapravljali čas na ulici, jih privabil na župnijsko dvorišče in jih začel vzgajati preko igre, tiste pa, ki so pustili šolo, je spodbudil, da so nadaljevali in končali šolo. To je osnova imena oratorij. Naša župnija letos organizira oratorij drugič, oratorije pa povsod po Sloveniji organizirajo že 21 let. Vsako leto skupina ljudi pripravi temo oratorija in zgodbe, vsak dan imamo namreč eno zgodbo, potem pa še katehezo, to se pravi aktualizacijo te zgodbe konkretno za nas. Konkretno z oratorijem sem se spoznal v Beltincih, kjer sem bil kaplan. Takrat sem dejansko videl, kako na eni strani zaživi župnija, na drugi strani pa otroci lahko aktivno, vsestransko preživijo en teden na počitnicah na župniji.

Meni je bilo všeč, da otroci iz okoliških vasi pridejo v župnišče in vidijo župnika recimo v kratkih hlačah, v kratki majici, da se z njimi smeji in igra, torej delijo en teden z župnikom. To je pravzaprav teden odprtih vrat v

župnišču. Otroci spoznajo jedro župnije, in to ne prisiljeno, temveč prostovoljno.

Letos imamo na oratoriju 108 otrok in 28 animatorjev. Za te

tudi lončar, z njegovo pomočjo otroci oblikujejo izdelke. Razen tega so še pirografske delavnice, ko v les žgejo različne motive. Imamo pa tudi ogled kmetije v



Športne dejavnosti so zelo priljubljene

otroke imamo organiziran prevoz, da le-ta ne bi bil staršem v breme. Starši plačujejo za enega otroka 20 evrov, če pa sta iz iste družine dva otroka, je za vsakega po 15 evrov, za tri otroke iz iste družine pa je treba plačati 30 evrov. Ostale stroške oratorija pa krijemo iz sponzorskih sredstev. Vsak dan imamo različne delavnice, kuharske, likovne, glasbene delavnice. Vsak dan pride k nam

Šalovcih, kjer sušijo sadje, delajo posode iz gline, pletejo iz slame različne stvari. Na začetku smo otroke razdelili v skupine, ki vsak dan hodijo k drugim delavnicam, tako da vsak dela vse.«

Oratorij se je v nedeljo zaključil s sveto mašo ob 14.30 uri, po kateri je bila razstava izdelkov, ki so jih pripravili otroci, in pa pogostitev.

Nikoletta Vajda

Karolina Kolmanič

»PROSIM, LEVO COPATO«

Sončni žarki so se prebili skozi gosto oblačno zaveso. Po pomladi diši. Četrtošolci so se razgubili proti domovom. Alešu se ne mudi. Počasi usmerja korake po pločniku. Tam na vogalu ulice pa je nova trgovina, ki razkazuje v izlozbi vse mogoče in lepo razmetane predmete: športna oblačila, žoge in vse pisane vrednote. Alešu so se oči prilepile na mamljiv velik plakat: Vse znižano na 50 odstotkov. Ja, odstotkov se res še niso učili. Aleš pa je zelo brihten fant in ve, da je to lahko polovica žoge, polovica plašča, torej jopa in polovica čevljev, se pravi en čevlj. Čevlja sicer ne potrebuje, copato pa in to samo levo adidasko. Igrivo in razposajeno ščene mu je namreč desno nagrizlo in razcefralo. Že res, da je Pufija izzival, ga dražil in mu copato podtikal. Domačim je ostalo vse lepo prikrito, to je bila pač njuna skrivnost, saj je »cufanje« s kužkom veselo. Botri, strici in tete, ki jih poredko obiskujejo, a ko pridejo, zašelesti kak tisočak. Tako se Aleš odloči in obišče to čudežno trgovino. Pohiteti mora, ker bo kmalu sedem in ne bo leve copate in nič drugega. V žepu pa čakajo podarjeni stotaki, da zamenjajo lastnika. V pritličju razkošne trgovine pa ostrmi. Kupcev ni. Le čudne stopnice lezejo nekam navzgor, ja, kar odmikajo se.

Še strmi, ko zazre spodaj prilepljen zeleni list s črnim napisom: »Psa obvezno nesti v rokah!«

Velika ura na steni odmerja minute. On pa mora v drugo nadstropje. In psa mora vzeti v naročje. Kje naj ga dobi? Domov? Nak! Predaleč, ne gre! Njegov razposajen Pufek, da bi vzdržal na tej smešni stopničati železnici? Nak, preveč je živahen. Kazalec pa skače in trgovino bodo zaprli in copate ne bo. Že mu gre na jok. Tedaj, v zadnjem hipu pa pride gospa – s kužkom, oblečenim in obutim v rdeče copatke. Kaj mu mar! Pograblji živalco, jo stisne v naročje in že se vzpenjata v višave. Psiček od presenečenja še zbevska ni. Pač pa je grozovito zavpila spodaj otrpla gospa:

»Pepika, moja Pepika! Ni je! Kam je izginila! Oropali so me!«

Pritekel je varnostnik in tolažil blede stokajočo gospo.

»Kaj pa imate, gospa?«

»Imam? Nič! Imela sem Pepiko, krasno, lepo in brihtno prijateljico!«

»Ah, ženske pa pri nas ne kradejo,« se je poredno smehljaj.

»Ženske? Kdo govori o ženskah!« je hlipala.

»Morda psičko? Glejte, tam na vrhu je! Se je hahljal

možak.

»Vi ste čuden stric, kako se lahko tako neumno režite!«

»Greva za dečkom!« se je ponudil.

»O, ne! Jaz ne moram takih poševnih »prog«, se je otrsala njegove roke. Možak se je vzpel sam. Brž je našel Aleša, ki je ljubkoval Pepiko v naročju. Tej je očitno godilo tako sprehajanje in se niti ni upirala.

»Fantič, kako si drzneš! Gospa je zgubila živce! Zdaj je ne čakaj!«

Aleš pa brž: »Samo levo copato bi rad in nje ne bom čakal. Ja, in kužka bom spustil.«

»Kako levo copato!? Kaj bomo pa z desno?« se začudi možak.

»Kaj vem? Spodaj piše, da je vse na pol. Lahko nekdo pride, ki išče drugo polovico copate. Ali pa mu jo podarite, ko so tu tako dobri, da dajejo vse za pol cene.«

Varnostnik je vzel kužka in se spuščal z njim v varno zavetje. Gospa je od sreče jokala. Aleš pa se je izmuznil skozi stranska vrata. Iz svojih prihrankov si je v drugi trgovini kupil par copat, za vsak primer je vzel Pufija s seboj. Le da tu ni napisal in ne stopnic, tu je vse v pritličju in nič na polovico.

6.55 TEDENSKI IZBOR, 9.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.30 DOLGCAJT, 11.25 TO BO MOJ POKLIC: ČISTILEC OBJEKTOV, ZLATAR, 12.20 OSMI DAN, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 KARIZMATIČNOST V POLITIKI, FRANC. DOK. ODD., 14.15 POGLED NA ... SREDNJEVEŠKI ROKOPISI IZ ŽIČKE KARTUZIJE, 14.25 SLOVENCI V ITALIJI, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 DOKTOR PES, RIS., 16.00 SIMON V DEŽELI RISB, RIS., 16.05 IZ POPOTNE TORBE: PORTRET, 16.25 DOGODIVŠČINE SARAH JANE, IGR. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 POSEBNA PONUDBA, 17.40 TV POGLED, 17.50 DUHOVNI UTRIP, 18.05 IZJEMNE ŽIVALI, ANG. DOK. SER., 18.35 LOJZEK, RIS., 18.45 ZAKAJ?, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, EUTRINKI, TV POGLED, 19.55 HOTEL POLDRUGA ZVEZDICA: ROJSTNI DAN, 20.30 POLJE, KDO BO TEBE LJUBIL, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 MI NA DOPUST, KAJ PA ŽIVALI? 0.20 DUHOVNI UTRIP, 0.35 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 10.07.1991, 1.15 DNEVNIK, 1.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.10 INFOKANAL

PETEK, 10.07.2009, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 10.30 GLASNIK, 11.00 MIA ŽNIDARIČ IN NEVIDNI ORKESTER, DOK. FILM, 11.50 DR. TOMAŽ BREJC: BESEDE IN SLIKE, 12.00 EVROPSKI MAGAZIN, 12.30 ČRNO BELI ČASI, 13.20 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 10.07.1991, 13.55 CIRCUM REGIONAL: ESA 2007, 14.25 PRIMORSKI MOZAIK, 15.00 KOLESARSKA DIRKA PO FRANCJI, 17.30 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 PRIJATELJI, OSTANIMO PRIJATELJI, 18.55 ZLATA ŠESTDESETA: NOSTALGIJA Z ALFIJEM NIPIČEM, 20.00 RIM: ATLETIKA, 22.00 NEIZPISANA POLICISTKA, AM. FILM, 23.40 TO NI TVOJA DOMOVINA, AVSTR. FILM, 1.10 GANDŽA, AM. NAD., 1.40 INFOKANAL

SOBOTA, 11.07.2009, I. SPORED TVS

6.15 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.35 POLNOČNI KLUB, 11.55 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 DR. WHO, ANG. NAN., 14.10 ROZNATI PANTER, RIS., 14.20 ŠERIF JE NAŠ!, AM. FILM, 15.55 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 17.10 LABIRINT, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 16.20 ZAKAJ PA NE, 17.35 NA VRTU, 18.00 POPOLNA DRUŽINA, 18.10 Z DAMIJANOM, 18.40 MALA KRALJIČNA, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 FILMSKI SPODRSLJAJI, 20.05 KRVAVI OTOK, AM. FILM, 22.05 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.40 ALICE, AM. FILM, 0.30 ROKA, KI ZIBLJE ZIBKO, AM. FILM, 2.20 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 11.07.1991, 2.45 DNEVNIK, 3.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 3.30 INFOKANAL

SOBOTA, 11.07.2009, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 10.30 SKOZI ČAS, 10.40 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 11.07.1991, 11.10 POLEMKA, 12.10 POSEBNA PONUDBA, 12.30 CIRCUM REGIONAL: ESA 2007, 13.00 PRIMORSKI MOZAIK, 13.30 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 15.00 KOLESARSKA DIRKA PO FRANCJI, 19.25 SLOVENCI PO SVETU, 21.30 SLOVENSKI MAGAZIN - SPREHOD OB LJUBLJANICI, 21.55 RIM, ANG.-AM. NAD., 22.45 KONCERT AMY WINEHOUSE, MIKA, SCISSOR SISTERS, 23.40 ŠTEVILKE, AM. NAD., 0.30 INFOKANAL

NEDELJA, 12.07.2009, I. SPORED TVS

7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 9.45 MULČKI, OTR. SER., 10.15 ZGODBE IZ DIVJINE, ANG. DOK. NAN., 10.50 PRISLUHNI MO TISIŠNI, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 POLJE, KDO BO TEBE LJUBIL, 14.45 PRVI IN DRUGI, 15.15 LJUBIM TE, PRAVIJO VSI, AM. FILM, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OTO PEŠTER, PONOVITEV 2. DELA KONCERTA OB 40-LETNICI DELOVANJA, 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 MAKŠ IN RUBI, RIS., 18.45 JANI NANI, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 DAMJAN KOZOLE: DELO OSVOBJA, SLOV. FILM, 21.00 LEGENDE VELIKEGA IN MALEGA EKRANA, FRANČEK JAUK, 22.05 VEČERNI KOT, 23.00 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.30 NEODPUŠČENO, AM. FILM, 1.25 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 12.07.1991, 1.55 DNEVNIK, 2.15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.45 INFOKANAL

NEDELJA, 12.07.2009, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 7.25 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 12.07.1991, 7.55 MOZAIK, 8.25 37. MEDNARODNI FOLKLORNI FESTIVAL BELTINCI: LE PLESAT ME PELJI, 9.20 MED VALOVI, 9.50 ZDRAVJE V EVROPI, 10.45 SVETOVNI POKAL V VESLANJU, 12.00 SLOVENSKI MAGAZIN - SPREHOD OB LJUBLJANICI, 12.25 SKOZI ČAS, 13.10 SVETOVNI POKAL V VESLANJU, 15.15 KOLESARSKA DIRKA PO FRANCJI, 17.10 ATLETIKA, ZLATA LIGA, 20.00 SANJSKA POTOVANJA: LONDON, ANG. DOK. SER., 20.50 PRI MAUPASSANTU: DEDIŠČINA, FRANC. NAN., 21.50 POKVARJENA DEKLETA, ANG. NAD., 22.40 NA UTRIP SRCA, 23.25 ČLOVEŠKA DUŠA, AM. DOK. FILM, 1.00 INFOKANAL

PONEDELJEK, 13.07.2009, I. SPORED TVS

7.15 UTRIP, 7.30 ZRCALO TEDNA, 7.45 NA ZDRAVJE!, 9.00 ANIMALIJA, RIS., 9.25 ODDAJA ZA OTROKE, 9.40 MULČKI: MIRN, OTR. SER., 10.10 IZ POPOTNE TORBE: PORTRET, 10.25 DOGODIVŠČINE SARAH JANE, 11.00 ZGODBE NAŠIH GENOV, DOK. ODD., 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 PO POTEH UŠUAIE, FR. SER., 13.50 LEGENDE VELIKEGA IN MALEGA EKRANA, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 RDEČA KAPICA, RIS., 16.10 RISANKA, 16.15 BISERGORA: VSAK OB SVOJEM ČASU, LUTK. NAN., 16.30 HIŠA EKSPERIMENTOV: TLAKOLOGIJA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 18.30 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 PIPI IN MELKIJAD, RIS., 18.45 TONI IN BONI, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 POLEMKA, 21.00 POLONA SEPE: TOTALNA RAZPRODAJA: Z GLAVO V NABAVO, HUM. NAN., 21.25 NA LEPŠE, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 PISAVE: PORTRET ADE ŠKERL, 23.25 GLASBENI VEČER, 0.20 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 13.07.1991, 0.45 DNEVNIK, 1.20 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.50 INFOKANAL

PONEDELJEK, 13.07.2009, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 11.05 TV PRODAJA, 13.50 TV PRODAJA, 14.20 37. MEDNARODNI FOLKLORNI FESTIVAL BELTINCI, 14.45 SLOVENCI V ITALIJI, 15.15 POSEBNA PONUDBA, 15.35 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 13.07.1991, 16.05 OSMI DAN, 16.35 SLOVENSKI MAGAZIN - SPREHOD OB LJUBLJANICI, 17.00 PRVI IN DRUGI - OČI NOSTALGIJE, 17.30 TO BO MOJ POKLIC: ZLATAR, 18.00 FRASIER, AM. NAD., 18.45 DERREN BROWN, MIŠELNI TRIKI, 19.00 LABIRINT, 20.00 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 KNJIGA MENE BRIGA, 22.15 PORTRET DRAGA JANČARJA, 23.10 GOLA RESNICA, KAN. FILM, 0.50 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 1.50 INFOKANAL

TOREK, 14.07.2009, I. SPORED TVS

6.55 KULTURA, ODMEVI, 7.40 NA ZDRAVJE!, 9.00 CESARJEVA NOVA OBLAČILA, 9.20 ČRNCI SO ODLETELI, 9.30 VSAK OB SVOJEM ČASU, LUTK. NAN., 9.45 ODDAJA ZA OTROKE, 10.05 HIŠA EKSPERIMENTOV: TLAKOLOGIJA, 10.25 ZGODBE IZ ŠKOLJKE, 11.00 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 11.55 VEČERNI GOST: TONY LENKO, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.40 PORTRET ADE ŠKERL, 14.05 DUHOVNI UTRIP, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 MARČI HLAČEK, RIS., 16.25 ZGODBE IZ DIVJINE, ANG. DOK. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 GOZDOVI SLOVENIJE, DOK. SER., 17.55 ZLATA RIBICA: GREGOR, OTR. NAD., 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 18.40 MILAN, RIS., 18.45 HUPKO, TROBILKA IN PIHEC, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 ČEZ PLANKE: KOSOVO, 21.00 OD ŠT. ANDRAŽA DO MARIBORA - 150. OBLETNICA SELITVE ŠKOFIJE, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 RAZGALJENI, FR. DOK. SER., 23.55 PRAVA IDEJA!, 0.30 GOZDOVI SLOVENIJE, DOK. SER., 0.55 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 14.07.1991, 1.20 DNEVNIK, 1.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.20 INFOKANAL

TOREK, 14.07.2009, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 11.00 TV PRODAJA, 11.30 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 12.30 NA LEPŠE, 13.00 DOBER DAN, KOROŠKA, 13.30 PORTRET DRAGA JANČARJA, 14.20 STUDIO CITY, 15.15 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 14.07.1991, 15.45 PRISLUHNI MO TISIŠNI, 16.15 TV PRODAJA, 16.50 GLASNIK, 17.20 MOSTOVI - HIDAK, 17.50 NA ZDRAVJE!, 19.05 SEDEM OBDOBIJ ROCKA, ANG. DOK. SER., 20.00 MUZIKAJETO, 20.30 MOZAIK, 21.00 PRAVA IDEJA!, 21.35 DEDIŠČINA EVROPE, 23.05 LILJE, ANG. NAD., 0.10 ZABAVNI INFOKANAL

SREDA, 15.07.2009, I. SPORED TVS

6.55 KULTURA, 7.00 ODMEVI, 7.40 NA ZDRAVJE!, 9.00 NEKOČ JE BILO ŽIVLJENJE, RIS., 9.25 RDEČA KAPICA, RIS., 9.50 ZLATKO ZAKLADKO, 10.10 HARMONIJE EVROPE: ANGLIJA, 10.30 SLOVENSKI VODNI KROG, 11.00 ZLATA RIBICA: GREGOR, OTR. NAD., 11.25 GOZDOVI SLOVENIJE, DOK. SER., 11.55 OD ŠT. ANDRAŽA DO MARIBORA - 150. OBLETNICA SELITVE ŠKOFIJE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 POLEMKA, 14.25 SLOVENSKI MAGAZIN - SPREHOD OB LJUBLJANICI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 NILS HOLGERSON, RIS., 16.10 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 ZDRAVJE V EVROPI - PRIHODNOST BREZ OTROK, 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.35 TINČEK, RIS., 18.40 OZI BU, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.05 MOŠKI KOT PRILOGA, AM.-FR. FILM, 22.05 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.15 MODERNA ŠTETJA PREBIVALSTVA IN SLOVENSKO-HRVAŠKA ETNIČNA MEJA, 23.35 ZDRAVJE V EVROPI - PRIHODNOST BREZ OTROK, 0.30 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 15.07.1991, 0.55 DNEVNIK, 1.30 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 INFOKANAL

SREDA, 15.07.2009, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 14.15 TV PRODAJA, 14.45 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 15.07.1991, 15.10 PRAVA IDEJA!, 15.45 WATCH OUT, PLESNA PREDSTAVA DRUŠTVA ŠTUDENTOV INVALIDOV SLOVENIJE, 16.30 TV PRODAJA, 17.00 MOSTOVI - HIDAK, 17.30 ČRNO BELI ČASI, 17.50 SAMO BEDAKI IN KONJI, ANG. HUM. NAD., 18.20 SAMO BEDAKI IN KONJI, ANG. HUM. NAD., 18.50 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 19.05 NA VRTU, 19.30 Z DAMIJANOM, 20.00 ŠPORT, 22.00 DUŠAN JOVANOVIČ: ŽIVLJENJE PLEJBOJEV, 23.25 SLOVENSKA JAZZ SCENA, 0.30 ZABAVNI INFOKANAL

ČETRTEK, 16.07.2009, I. SPORED TVS

6.55 KULTURA, 7.00 ODMEVI, 7.40 NA ZDRAVJE!, 9.00 NILS HOLGERSON: OSA IN MALI MATS, RIS., 9.25 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 10.10 POLONA SEPE: TOTALNA RAZPRODAJA: Z GLAVO V NABAVO, HUM. NAN., 10.45 ZDRAVJE V EVROPI - PRIHODNOST BREZ OTROK, 11.40 SVETO IN SVET: MEDGENERACIJSKI DIALOG, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 HOTEL POLDRUGA ZVEZDICA: ROJSTNI DAN, 13.50 ČEZ PLANKE: KOSOVO, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 ANIMALIJA, RIS., 16.10 RISANKA, 16.15 PETICIJA, KRATKI DOK. FILM, 16.30 ENAJSTA ŠOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 JASNO IN GLASNO: TVEGANA SPOLNOST, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 NUKI IN PRIJATELJI, RIS., 18.45 PUJSA PEPA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 TEDNIK, 21.00 HITLERJEVA DRUŽINA, DOK. ODD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OSMI DAN, 23.30 BESEDE IN SLIKE, 23.45 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 16.07.1991, 0.10 DNEVNIK, 0.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.10 INFOKANAL

ČETRTEK, 16.07.2009, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 10.50 TV PRODAJA, 11.20 MOZAIK, 11.50 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 16.07.1991, 12.15 SANJSKA POTOVANJA: LONDON, ANG. DOK. SER., 13.05 PO POTEH UŠUAIE, FR. SER., 13.30 NA LEPŠE, 14.00 SLOVENSKA JAZZ SCENA, 15.05 TV PRODAJA, 15.40 EVROPSKI MAGAZIN, 16.10 MED VALOVI, 16.40 MODERNA ŠTETJA PREBIVALSTVA IN SLOVENSKO-HRVAŠKA ETNIČNA MEJA, 17.00 MOSTOVI - HIDAK, 17.30 TO BO MOJ POKLIC: VZDRŽEVALEC TEKSTILJI, 18.00 ŽELITE, MILORD?, ANG. HUM. NAD., 19.00 SEDEM OBDOBIJ ROCKA, ANG. DOK. SER., 20.00 FILM, 21.40 JASNOVIDKA, AM. NAD., 22.20 ZABAVA, AM. FILM, 23.55 DEDIŠČINA EVROPE: TOULOUSE-LAUTRECOV RAZVRATNI PARIZ, FR. DOK. FILM, 0.50 ZABAVNI INFOKANAL

VABILO - MEGHÍVÓ

Porabjsko kulturna in turistična društva
Andovci in Slovenska madžarska
somoopnava Andovci ter Razvajna
agencija Slovenska krajina
vabljajo na

III. Slovenski dan pri Porabjski demažiji v Andovcih,

ki bo v sobota, 11. julija 2009.

Program:

- 13.00 Slovenska maša na prostem
- Blagoslovitev občastnega knjiža
- 14.00 Poudar
- Namazitev karnov Slovencev iz
- Sombotela, Budapešte in
- Mosonmagyaróvára pri „Malem Triglavu“
- Predaja priznanja „Za Andovce“
- Kulturni program
- 15.30 Pogostitev
- 17.00 Veselica
- Ignol bo ansambel Škok iz Slovenije
- 20.00 Pitek



Rábo-videki Szlovén Kulturális és
Turisztikai Egyesület, Orfokai Szlovén
Kisebbségi Önkormányzat és a Szlovén
Vidék közhasznú Kft,
fuztelettel meghívja Önt

az orfokai Rábo-videki Tájékoztató
rendezendő II. szlovén napra

augusztus 2009. július 11-én kerül sor.

Program:

- 13.00 Szlovén nyelvű szentmise
- Ünnepi kereszt felzentelése
- 14.00 Közönség
- A szombathelyi, budapesti és
- mosonmagyaróvári szlovének követi
- Andovci és a Ka- Triglavnál
- Az „Orfokai” díj átadása
- Kulturális előzet
- 15.30 Pogostítás
- 17.00 Beszélgetés a szlovéniai Škok zaneher
- 20.00 Pitek

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukič

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
tel.: 94/380-767;
e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:
TISKARNA KLAR d.o.o.
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota;
Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada
RS za Slovence v zamejstvu in po svetu
ter Javnega sklada za narodne in etnične
manjšine na Madžarskem.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600
HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale
države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15 1174
7068 2000 1357,
SWIFT koda: OTPVHUHB